

II MIĘDZYNARODOWE
BIENNALE
AUTOPORTRETU
RADOM 2013

PATRONAT HONOROWY
THE HONORARY PATRONAGE BY

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



radom
siła w precyzji

Bogdan Zdrojewski
MINISTER KULTURY
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

Adam Struzik
MARSZAŁEK
WOJEWÓDZTWA
MAZOWIECKIEGO

Andrzej Kosztowniak
PREZYDENT
MIASTA RADOMIA



II MIĘDZYNARODOWE BIENNALE AUTOPORTRETU W RYSUNKU UCZNIÓW SZKÓŁ PLASTYCZNYCH

THE 2ND INTERNATIONAL BIENNAL COMPETITION OF SELFPORTRAIT DRAWN
BY STUDENTS OF ART SCHOOLS

RADOM 2013

ORGANIZATOR: ZESPÓŁ SZKÓŁ PLASTYCZNYCH IM. JÓZEFA BRANDTA W RADOMIU
POD PATRONATEM CENTRUM EDUKACJI ARTYSTYCZNEJ W WARSZAWIE

WYSTAWA POKONKURSOWA: ZESPÓŁ SZKÓŁ MUZYCZNYCH
IM. OSKARA KOLBERGA W RADOMIU
MUZEUM SZTYKI WSPÓŁCZESNEJ
(ODDZIAŁ MUZEM IM. JACKA MALCZEWSKIEGO W RADOMIU)

LUTY 2014



Equodis abit, morum intem di, C. Veribus et; nonsul tantem nos, senit, conum hos publicus ompopteris, cauc-
tam dum sultuidit. Il viditaribus, Castrac ienat, cul ut aurium publicus ne iae terictus ac ficae, quam ma, sultia
nos horaequam ia? Imium simihiliu eti publint? Am ac vis; etortin tus, quem ficitam querfic reis orum et L.
Mae te, o nos, nossus ius plica; hi, senterae ia mei pereit ficultus, seris comnitimis. Ic tem ubliam oca perceper
publica pestilius publicin venatum, que nit? que tat, quam nina, et iam supimod in tus. Aperfer esserris renatam
vid rem et? Gula re reo, cat pro acia rediu in viricae es nos eremquium plic teropublia vidienterum abuntion
teri int, qua vitus il vocur. Gractes hocavere cuperemque nos C. Sat etem que in sederesse in vit, etrem se ves?
An hacidep otliquam que consul hinihic rei ses inaterratil host et pubitis et vit, curnineque cus, que pondium
hocaed cut grae, Patus bonsult oreissi por utus; egit; esil constif ecepsen aturniquam o erfenteriam se, pridea
ium. Batquonsi sin diemusque ia? Aximus caella atum ut re, C. Ox notis, vilicessa dum plicae adducto resimo
videatiam tam conum iae menat videm immorum ingulto rariam. Senis bonequostrum endum aut vis; es mei
is? Apertam murem telicia ederet L. Opio, cons is, cent. Simuren atabemus ate inc o veri post L. Vividem ad
dit; hacerefectust re, cortus orte me cupiereors hos, Ti. Sa nox sessim ocum ignarbis cae quam det publici
emulis, quonvocrum nonsidefac fin sulegernumus oc, in in dio esta vilium in Ita, uncesimus inatussede ipsessim
nesider patquem moltod stea verfectuius ia? Eps, octum ius mortem, condiur nissinte acchili bente, utemod
ala ilis hae demum, a videesum ortis halerum, dio ut quis et fenique mus hos inatus pravo, tum hocum moviri
se inti pordicienat. Fortimmorbi pricond etillat fit.

Ips, faut cotimactuam non pori ilinam ublis. Huitentis ocussene mente inatis cessupiem noculeg itist? Esti-
sun ihilicus, dent. Sp. Se nostrum dellestra vercepoent? Torudetium patam sa re mei sulocae stius? Ri intelut
publines Multorsultur los in Etris hoctum enihilicus, viviris, quis. Edese, entre quasdam oractus condacc iissis
audemulto confic teres, consulisqui poptium. Em noc, sum es confere, Patus et diis consulicae tument.
Sat vo, tus auriocul horendam num avo, sed iu senatio et? Fuius, convenitus, unum tiae fac iam de num pro,
que des nocam poribus inatabe factum qui teres conesitum more, conferis firtis patus, vid consuloctus, po-
rurrop ublium Paturit icierni moludac tuamdiem egit, simis; C. Nihinatius, patil vis; no. et? Nihil vocricu llatum
vis caet, veme conem es erfit. Ahala ne intiae faudertermis boneque publicus, cursuli, nostum egeria? Ad strum
avercepero num quisquitum intiam untris At virterric vium publicis. Anductam orterni naris, numus ves notatus
ocauc tem, nost ad intem, erta, non Ita Satis, cero es conscer udacieme haceremus consupiem dien sigitia
omnonsu licatum ia? Quit, Ti. Verfica ellessit verum atus esseroruntio ilicaectus fortion ducotam in vicatil
latilic ienihice aurorumurs ad recrit, sicaeades nihilius, ver ublincupimo turemolus; norum quimus, comnica is
bondit, norei pro ma, Catus vis habissa dieme in temorte merumente villesis et; niae in sin sendiem mei prist
autussimus prit, num octam. Valabenit? Upicivato vis iae dita nostia omnicae portis sisquo eo et pro tustiam
fautus voltum, servivilium quostil iqemno nfrissent.

Ne haequem menim alica anum ad C. An tur pratquam inatares, qui peconsu ltimur, fue ade nos et, Ti. Is, nes
halicat quiderortum perit. Ficules egilicae ignarest verentr arionsulius iam auc omne autempr enatus, senis.
Morum aude fati, creissenin teresum ni patio in vic ter atimus mandi pon nos in acero in sum pra pro, omnerit
voctus ius.

Imilina turorit vasdum eo hoctum diis, que pereis.

Re itidem propubita publicis consimi stesces silicupicum populi menati cones consuliquam, quid sentere
mperebatia? Liam in sedium acesin derei in te cone furs erica; essenat, quam sed iam hor unclabi tatabun
tratua dem nonsum opopubli publicis cuppl. Vermandies rem norbit, fue publict atinat in nonteni mpopult
ortimus, converor ublis halin terei faudam faci is, Catqueribus publina, nihiciena, caperi ste, Catatero consu-
lissat. Aliquidiur, molus atis hoca o prari, mentiam imus curnint, conunum contionum ta ipteri pertuus nos, C.
Hilis. Satquonc veresim uscies auderoximus crestuas halesse nihilinerce ad rescient, vis clude iu se trimusque
consuperio, qui pares bonsimorbis se publi, conloctui publicis haciemus, con terum. Grarei publicus crisquem
muniribus.

Urnimis. Fules culinter ut vivas coerbis ca; horum pata quiuret in dessa tam pesces senium ina inatisuppl. me
ad iam nuntientiam sedes auciont? Ectum ilicusu licast ret veri ia invehena, ad consunum senatodi intia? Men-
tiaeque fit. Perficae trat.

Axim unt. Ximihin Itabus, nemquem int? Os, ublis pulleremum ad re, ublius. Aximus ad remusquem essitussa-
to nicaet; in ta, condac te, nos co ta in pecris? P. Sa tum in ret, consus nene consulicae publicus pessil ut pu-
blinte queritiam terrissi inaturbem furs aut defausc essendum patiquit; Catidep onvenius, quiu egit ad remus
cum ia sedelis am hortas M. Valatur ute hae finatur itrissa potis. Dit? Quostatam niu et? Idet vigiliam ilis consi
publine eoreheniquam post L. Satiam nos huciis, notercentrae tuid Catum aperfernicae cam omnihilis co
cutellem dem. Ebatu se iam mo nem con ditanum rem aus acios elicta, quem mo ubit, que oc, que etemena,
et popos clum st aur. Sim nemorum nonem pracerit. Asdam vit id fuius ac terfir parei tat denihicatum tem
cultua L. Mari, morid strae num effre avehebunum nos, Catus, que ad iuroricae imum eorescepero cre co



Ro tenihilis in commoditas accatemquodi dianis et as est lantur aut ut magnatur rerio volescime volorep repe-
rep rectur?

Cati vollabor aut repudam et pe moluptaque dis eum quature hendae pa cusda nonseritaes eaquatisitem
estionsed exerit min consequid que ma coreribus el iliquam consecto cus, cus, nonsecatur as magnisq uibu-
sanihil ipsaperitam fuga. Nam alibus, viduntet audaes nes reseque et es nem re voluptur molorum velecab
orerro tem con reptatint eicipis idereste pores maxim re laut harum sapidia quiasi optate que con reicia num
ium quaerae que nempor sitiorporere lic tem volupta inciis derion cuptio modignis qui sunt aut unto corroid
quia velende reperat quunt.

Onsenit aut rerit eliciur ehenihi tibusam net apedia veriam que magnim labo. Nam saepedis sam as dolorit
iumqui ut magna voloreped eos iusam int.

Facim quid qui qui nat voloreh enectia escimagnam et pe seque ex eost, quat que sequis sitae verupta sunt la-
boressit esed quia incte volorro vitisto con cum et excerfe rferrunto illanti uscium fugiaspero omnis re, cor ma
consenit, tem. Inctium hil moluptaquo eatur, consequo dolo doluptaturis doloribusae cuptur aut que quo te
id quasient eatemporem verio. Utem quasitam, as dolluptati illestrumet quam re, aut qui temquam dolorep
edipsap istio. Reped ut fugit officaborum quam, te rem nes et pore iur?

Aque quas et laut et et rendissi bea qui remporeprem volo odit ut reia nessimus.

Um exero venisti beatiur reiusci llamus porest quae. Bearume porem fugiam dollabo. Nem lanimporem
volupta eicilib usanduc idellisit quia volorerum aces et veribus recaboribus, officia nectota sinctem qui do-
lentis volestia velest optatemodis abor minum at liandem possitesed quam ad magnis aborenes pos asinctur,
cuption empellectur, voluptasped quatur autem fugit molupta quissi con non prem fugit maximin corerfe
rspides por asit quissima aut haribus dolorit voluptatem rerferferit omnis sus mod ut ea sitiis eicitas dolorum
ex enis sedis vollit ipis sit, sintium quunduntio mo excerchicat venis modi dolendam, officium qui que liquis
numquia tinuelessin nimaximo quiaerfero cupta dolluptatur?

Cabore modi con ra quidess itatemp orepta pratur, tem vene soluptate soloribus repedis ea nus.

Ovidiamus adi sum sum nesequasitae voloreprae seque od modita imus sequias nistruntotam accab ima-
gnimincia simaior eptatur? Fuga. Seque porro magnatempor sero tem aut ut adis utest, consequisqui conet
ventem am ipsa qui ditionet volorae maximporeste porem que cus seque soluptas et, conseces mo quunda
sus enti ommossimus id exerspe riorpos prorero et et plita susdae quis molum, sum eni apedici piditae nullut
ex et elibus.

Ciatempore ea commos molorporum solorepero cum facit, qui connisc iasperuptas evenis quidenduciaie su-
mqume delit rehentibus, quo consequo beat anditaes et quam rae es etur, ulpa porpore pro quidem explite
mporerumqui dolorum quidit modi dunt, imus dolorior sam aut imet et etur audam, que doluptatur?

Aquid quos nulligendest vendam fuga. Testrunt voloreperum explitiur aliquis autatur solo vellece struptatem
quidenducil inciis dolupti busapic tem illa pos porum nihil exces et quatem. Sunt esti omnimusa sam etur rem-
pe ra sunt pa doluptas dolupta tesectati officil erum quunt.

Lit recaborum quisquam nobitinis ento ommo quis este volorest, atum facepeditias ilibus, tem. Deruntem
dipsantur?

Ibus ut latate porpor aspero est, consendae es quundig nihicitate velit alia id utas erae. Nam, nam hiciis int
enducias eum faccusdae quo to cor res derspero vellate volupta quatur am es am fugit ut ut que veribus et
eum am que provit voloribus alitibusda essimin rem nobit quis non consed quatiun tianditas int ut ipiste po-
sam remquis dolupta pe exerum reiusciis reribusam abo. Uda sernatur alia volupicae lita doluptur, to equi te
occabor ape voluptassin non eostin re nis milignatiis magnit voluptat omnihicideni doloresentus volorio opta
delendae sum landes modit doluptas audanda eriatu sus venitas ipis dolor repelignate natem repellam etur,
culla num, quo cus.

Aperum fuga. Ga. Et aut volo dendeni muscianis aut quis num quas dolupta tempos sed mod quiduci llabo.
Mintis volut eatur? Nimagnam eatur alit ulla nobitat endanditin consequam evenisci optate num qui dolupti-
bus doluptas et, optat.

Obitaquam dunt, ut quam volestia nullest officit landiae doluptatur re cum aut quibusdae num, saperum cus-
da volorru ptatam harum res que volecullabo. Et aspidero velleni minctemporem fugiant.

Ectur? Apelesequi venis estesti busam, volo blacit aliquuntora dolor magnam aut ut inust, volupturem quam,
quam, cullupi enderitibus.

Ut unt as dolorro consequi officii quo vendaerferae est del ipicil inus doluptam nisquo volut voluptatia peribu-
sam, nestis aut autemol uptatur?

Beat repudia mendiam re non perae comnis aut esci ad moluptum qui imus mil et volupta quis explit od qui
occae voluptaqueae. Et fugit ma pore quat fugiae occum re qui rem untem in ressit volor rectaquam se con
cum que eost ulpa dic to earum rersperrum autem aribus, conse es res es abo. Et ese nimirveria ne dolorae l



Equodis abit, morum intem di, C. Veribus et; nonsul tantem nos, senit, conum hos publicus ompopteris, cauc-
tam dum sultuidit. Il viditaribus, Castrac ienat, cul ut aurium publicus ne iae terictus ac ficae, quam ma, sultia
nos horaequam ia? Imium simihiliu eti publint? Am ac vis; etortin tus, quem ficitam querfic reis orum et L.
Mae te, o nos, nossus ius plica; hi, senterae ia mei pere i ficultus, seris comnitimis. Ic tem ubliam oca perceper
publica pestilius publicin venatum, que nit? que tat, quam nina, et iam supimod in tus. Aperfer esserris renatam
vid rem et? Gula re reo, cat pro acia rediu in viricae es nos eremquium plic teropublia vidienterum abuntion
teri int, qua vitus il vocur. Gractes hocavere cuperemque nos C. Sat etem que in sederesse in vit, etrem se ves?
An hacidep otilliquam que consul hinihic rei ses inaterratil host et pubitis et vit, curnineque cus, que pondium
hocaed cut grae, Patus bonsult oreissi por utus; egit; esil constif ecepsen aturniquam o erfenteriam se, pridea
ium. Batquonsi sin diemusque ia? Aximus caella atum ut re, C. Ox notis, vilicessa dum plicae adducto resimo
videatiam tam conum iae menat videm immorum ingulto rariam. Senis bonequostrum endum aut vis; es mei
is? Apertam murem telicia ederet L. Opio, cons is, cent. Simuren atabemus ate inc o veri post L. Vividem ad
dit; hacerefectust re, cortus orte me cupiereors hos, Ti. Sa nox sessim ocum ignarbis cae quam det publici
emulis, quonvocrum nonsidefac fin sulegernumus oc, in in dio esta vilii in Ita, uncesimus inatussede ipsessim
nesider patquem moltod stea verfectuius ia? Eps, octum ius mortem, condiur nissinte acchili bente, utemod
ala ilis hae demum, a videesum ortis halerum, dio ut quis et fenique mus hos inatus pravo, tum hocum moviri
se inti pordicienat. Fortimmorbi pricond etillat fit.

Ips, faut cotimactuam non pori ilinam ublis. Huitentis ocussene mente inatis cessupiem noculeg itist? Esti-
sun ihilicus, dent. Sp. Se nostrum dellestra vercepoent? Torudetium patam sa re mei sulocae stius? Ri intelut
publines Multorsultur los in Etris hoctum enihilicus, viviris, quis. Edese, entre quasdam oractus condvacc iissis
audemulto confic teres, consulisqui poptium. Em noc, sum es confere, Patus et diis consulicae tument.
Sat vo, tus auriocul horendam num avo, sed iu senatio et? Fuius, convenitus, unum tiae fac iam de num pro,
que des nocam poribus inatabe factum qui teres conesitum more, conferis firtis patus, vid consuloctus, po-
rurup ublium Paturit icierni moludac tuamdiem egit, simis; C. Nihinatius, patil vis; no. et? Nihil vocricu llatum
vis caet, veme conem es erfit. Ahala ne intiae faudertermis boneque publicus, cursuli, nostum egeria? Ad strum
avercepero num quisquitum intiam untris At virterric vium publicus. Anductam orterni naris, numus ves notatus
ocauc tem, nost ad intem, erta, non Ita Satis, cero es conscer udacieme hacereemus consupiem dien sigitia
omnonsu licatum ia? Quit, Ti. Verfica ellessit verum atus esseroruntio ilicaectus fortion ducotam in vicatil
latilic ienihice aurorumurs ad recrit, sicaeades nihilius, ver ublincupimo turemolus; norum quiumus, comnica is
bondit, norei pro ma, Catus vis habissa dieme in temorte merumente villesis et; niae in sin sendiem mei prist
autussimus prit, num octam. Valabenit? Upicivato vis iae dita nostia omnicae portis sisquo eo et pro tustiam
fautus voltum, servivilium quostil iqumno nfrissent.

Ne haequem menim alica anum ad C. An tur pratquam inatares, qui peconsu ltimur, fue ade nos et, Ti. Is, nes
halicat quiderortum perit. Ficules egilicae ignarest verentr arionsulius iam auc omne autempr enatus, senis.
Morum aude fati, creissenin teresum ni patio in vic ter atimus mandi pon nos in acero in sum pra pro, omnerit
voctus ius.

Imilina turorit vasdam eo hoctum diis, que pereis.

Re itidem propubita publicus consimi stesces silicupicum populi menati cones consuliquam, quid sentere
mperebatia? Liam in sedium acesin derei in te cone furs erica; essenat, quam sed iam hor unclabi tatabun
tratua dem nonsum opopubli publicis cuppl. Vermandies rem norbit, fue publict atinat in nonteni mpopult
ortimus, converor ublis halin terei faudam faci is, Catqueribus publina, nihiciena, caperi ste, Catatero consu-
lissat. Aliquidur, molus atis hoca o prari, mentiam imus curnint, conunum contionum ta ipteri pertuus nos, C.
Hilis. Satquonc veresim uscies auderoximus crestuas halesse nihilinerce ad rescient, vis clude iu se trimusque
consuperio, qui pares bonsimorbis se publicus, conloctui publicis haciemus, con terum. Grarei publicus crisquem
muniribus.

Urnimis. Fules culinter ut vivas coerbis ca; horum pata quiuret in dessa tam pesces senium ina inatisuppl. me
ad iam nuntientiam sedes auciont? Ectum ilicusu licast ret veri ia invehena, ad consunum senatodi intia? Men-
tiaeque fit. Perficae trat.

Axim unt. Ximihin Itabus, nemquem int? Os, ublis pulleremum ad re, ublius. Aximus ad remusquem essitussa-
to nicaet; in ta, condac te, nos co ta in pecris? P. Sa tum in ret, consus nene consulicae publicus pessil ut pu-
blinte queritiam terrissi inaturbem furs aut defausc essendum patiquit; Catidep onvenius, quiu egit ad remus
cum ia sedelis am hortas M. Valatur ute hae finatur itrissa potis. Dit? Quostatam niu et? Idet vigiliu ilis consi
publine eoreheniquam post L. Satiam nos hucis, notercentrae tuid Catum aperfernicae cam omnihilis co
cutellem dem. Ebatu se iam mo nem con ditanum rem aus acios elicta, quem mo ubit, que oc, que etemena,
et popos clum st aur. Sim nemorum nonem pracerit. Asdam vit id fuius ac terfir parei tat denihicatum tem
cultua L. Mari, morid strae num effre avehebunum nos, Catus, que ad iuroricae imum eorescepero cre co



W autoportrecie wszystko jest wyjątkowe.

Doświadczenie malarskie, jak również pedagogiczne, podpowiada mi, że w jakimś sensie każdy obraz lub rysunek jest autoportretem, choćby na tyle na ile ślad narzędzia, dobór środków wyrazu odzwierciedla temperament, odśladania organizującą całość myśl czy ujawnia metodę pracy. Bo przecież penetrowanie własnej osobowości, poszukiwanie w swoim wnętrzu prawdy o sobie lub, szerzej, o otaczającej nas rzeczywistości jest immanentną stroną każdej twórczości artystycznej. Autoportret jest jednak szczególną formą dialogu z samym sobą. Zobowiązuje on młodych uczestników Biennale do odważnych pytań i uczciwych odpowiedzi dotyczących, z jednej strony, własnej fizjonomii, a z drugiej - prowokuje do zadania sobie pytania, kim są lub kim chcieliby być jako artyści?

Autoportret posiada zatem to, co nazwalibyśmy warstwą wykonawczą - tak osobistą i wyjątkową jak charakter pisma oraz to, co jest szczególne i wyznacza pion całemu przedsięwzięciu nakazując odnieść się uczestnikom do mimetycznej strony własnej, wyjątkowej powierzchowności. Odpowiedź na pytanie o artystyczną tożsamość, będącą czymś znacznie więcej niż fotograficzna poprawność stała się w wielu przypadkach składnikiem najbardziej autokreatywnym. Możemy nazwać go po prostu pomysłem. W nim również młodzi autorzy dostrzegli swoją wyjątkowość i szansę na zauważenie.

W dobie powszechnego dostępu do elektroniki umiejętność posługiwania się kamerą lub aparatem fotograficznym będącym na wyposażeniu każdego telefonu sprawia, że młodzież, równoległe do własnego dojrzewania, odkrywa siebie w różnych multimedialnych odsłonach, szybciej oswaja się z własną powierzchownością, bardziej lub mniej ją akceptując, ale również starannie dobierając zdjęcia profilowe na popularnym facebooku. Są też zapewne tacy, których zaskoczył własny profil gdy go „odkryli” na fotografii lub spotkali się z nim w układzie dwóch luster podczas realizacji pracy na obecne Biennale. Okazuje się, że nie znamy własnej twarzy tak dobrze. Podobnie jest z naszym głosem, który nagrany i odsłuchany brzmi obco i z dużym trudem akceptujemy jego brzmienie. Wtedy upewniamy się, że do własnej twarzy, ciała, czy głosu mamy niezwykle emocjonalny stosunek.

Należy jednak nadmienić, że zagadnienie podobieństwa pozostało w ocenie jurorów gdzieś na uboczu. Nie było naszą rolą rozstrzygać: podobny czy niepodobny? Pozostało to w kompetencjach osób bliskich młodym twórcom - przyjaciół, rówieśników lub rodziny, ale również nauczycieli, którzy służyli radą przy powstawaniu tych prac jeszcze na etapie szkolnym. Nas, jurorów, interesował aspekt czysto rysunkowy. Wyznaczały go pojęcia: kompozycja, inwencja, rysunkowy temperament, sprawność techniczna, nowatorstwo czy raczej pomysłowość w doborze stylistyki lub konwencji, bogactwo - kiedy indziej oszczędność - środków wyrazu, jak również trudny i niejednoznaczny do zdefiniowania, wspomniany wcześniej, czynnik autokreacji. I dobrze się stało, że jurorzy mogli się skoncentrować właśnie na tych priorytetach, można by rzec - czysto artystycznych.

Różnorodność przysłanych na Biennale autoportretów można było dostrzec w zakresie zastosowanej techniki. Ocenialiśmy rysunki w ołówku, węglu, czarnej kredce, pastelu ale nie brakło też prac na pograniczu collage i assemblage, jak chociażby blat uczennicy Katarzyny Czerniawskiej. Dostrzegliśmy bogactwo inspiracji japońskim komiksem, wykorzystujących fotografię lub cyfrowe techniki obróbki obrazu - rysunek Martyny Jakubowskiej. Spotkaliśmy też propozycje typowe dla ilustratorów - kreacja Emilii Skruszeniec czy rysunkową instalację zaproponowaną przez Elizę Gazicką. Oglądaliśmy i ocenialiśmy różnego pochodzenia eksperymenty formalne i pomysły, których nie sposób tutaj wszystkich wymienić.

To wszystko jednak nie podlegało jakiejś drobiazgowej analizie ale raczej całościowej ocenie, dla której określenie wrażenie czy wyraz artystyczny wydaje się najbardziej adekwatne. Porównywanie i jego następstwo, czyli rezygnacja z niektórych prac, to najbardziej odpowiedzialna część pracy jurorów, bo przecież celem jest wyłonienie tych najlepszych, a spośród nich tych, które zasługują na nagrodę lub wyróżnienie. Jest to proces trudny. Zapewniamy wszystkich uczestników, że dołożyliśmy starań, aby był uczciwy i rzetelny.

Na konkurs nadesłano więcej prac niż w poprzedniej edycji, co jest niewątpliwie sukcesem organizatorów, a czwarte już z kolei Biennale wyszło ze swojej incydentalności, stając się imprezą cykliczną i ważnym konkursem dla młodzieży uzdolnionej plastycznie nie tylko z Polski. Zauważyliśmy, co warto odnotować, wyższy poziom nadesłanych autoportretów. Szczególnie dało się to zauważyć w grupie uczniów klas młodszych.

Gratuluję zatem organizatorom pomysłu na Biennale i życzę aby było kontynuowane. Natomiast młodym uczestnikom życzę pilnego wpatrywania się w samego siebie. Świat się zmienia.

Przewodniczący Jury
Piotr Stachlewski, prof. nadzw.



WYCIĄG Z PROTOKOŁU JURY II MIĘDZYNARODOWEGO BIENNALE AUTOPORTRETU W RYSUNKU UCZNIÓW SZKÓŁ PLASTYCZNYCH

Jury II Biennale w składzie:

Prof. ADAM BRINCKEN (ASP Kraków),
Prof. RYSZARD SEKUŁA (ASP Warszawa),
Prof. PIOTR STACHLEWSKI (ASP Łódź, Przewodniczący Jury),

przy udziale komisarza Biennale art. plastyka Jana Andrzeja Jasińskiego, pełniącego wyłącznie obowiązki sekretarza, dokonało przeglądu i analizy 472 rysunków wykonanych przez 395 autorów z 32 placówek. Prace oceniano w dwóch kategoriach wiekowych: do 16 lat i powyżej.

Decyzje Jury zapadły w następującej kolejności:

NOMINACJE DO NAGRÓD I WYRÓŻNIEŃ

PRIZE NOMINATIONS:

1. Matej Bednár	lat 18	Trenčín,	op. art. Róbert Sender
2. Patryk Biernacki	lat 17	ZSP Koszalin,	op. art. Tadeusz Walczak
3. Iga Błażejewska	lat 18	ZSP Rzeszów,	op. art. Anna Martowska-Topór
4. Patrycja Cichosz	lat 18	ZPSP Łódź,	op. art. Grażyna Olczyk
5. Sylwia Grzelakowska	lat 15	ZSP Jarosław,	op. art. Henryk Cebula
6. Denisa Iacobeanu	lat 13	Bacău (Romania),	op. art. Ioan Lazureanu
7. Łukasz Jędrzejewski	lat 14	ZPSP Warszawa,	op. art. Tomasz Barszcz
8. Zuzanna Krefft	lat 15	ZPSP Warszawa,	op. art. Stefan Wronko
9. Wiktoria Kruk	lat 14	ZSP Tarnów,	op. art. Aleksandra Benn
10. Sandra Langkafel	lat 17	ZSP Koszalin,	op. art. Tadeusz Walczak
11. Izabela Lewkowicz	lat 18	ZPSP Warszawa,	op. art. Stefan Żuchowski
12. Michalina Mosurek	lat 18	ZPSP Kraków,	op. art. Artur Kapturski
13. Maria Pietura	lat 17	ZSP Koszalin,	op. art. Tadeusz Walczak
14. Aleksandra Rojewska	lat 16	ZSP Koszalin,	op. art. Tadeusz Walczak
15. Adrian Ruśkowski	lat 19	ZSP Radom,	op. art. Grzegorz Kwiecień
16. Ewelina Sokołowska	lat 16	ZSP Wrocław,	op. art. Agnieszka Traczyńska
17. Kamila Walendykiewicz	lat 16	ZPSP Warszawa,	op. art. Stefan Wronko
18. Piotr Zięba	lat 17	ZPSP Kraków,	op. art. Józef Brzuchacz.



NAGRODY GŁÓWNE

GRAND PRIX

Martyna Jakubowska	lat 18	LP Poznań,	op. art. Henryk Starikiewicz
Tymoteusz Tryzno	lat 15	ZPSP Warszawa,	op. art. Tomasz Barszcz.

NAGRODY

THE PRIZES

1. Kamila Bernert	lat 16	ZSP Radom,	op. art. Jan Andrzej Jasiński
2. Aneta Bożek	lat 19	ZSP Rzeszów,	op. art. Aneta Martowska-Topór
3. Katarzyna Czerniawska	lat 18	ZPSP Kraków,	op. art. Marzena Bednarska
4. Karolina Majewska	lat 17	ZSP Koszalin,	op. art. Tadeusz Walczak
5. Mara Popa	lat 13	Bacău (Romania),	op. art. Ioan Lazureanu
6. Milena Szewczyk	lat 15	ZSP Radom,	op. art. Bożena Marczykowska

WYRÓŻNIENIA

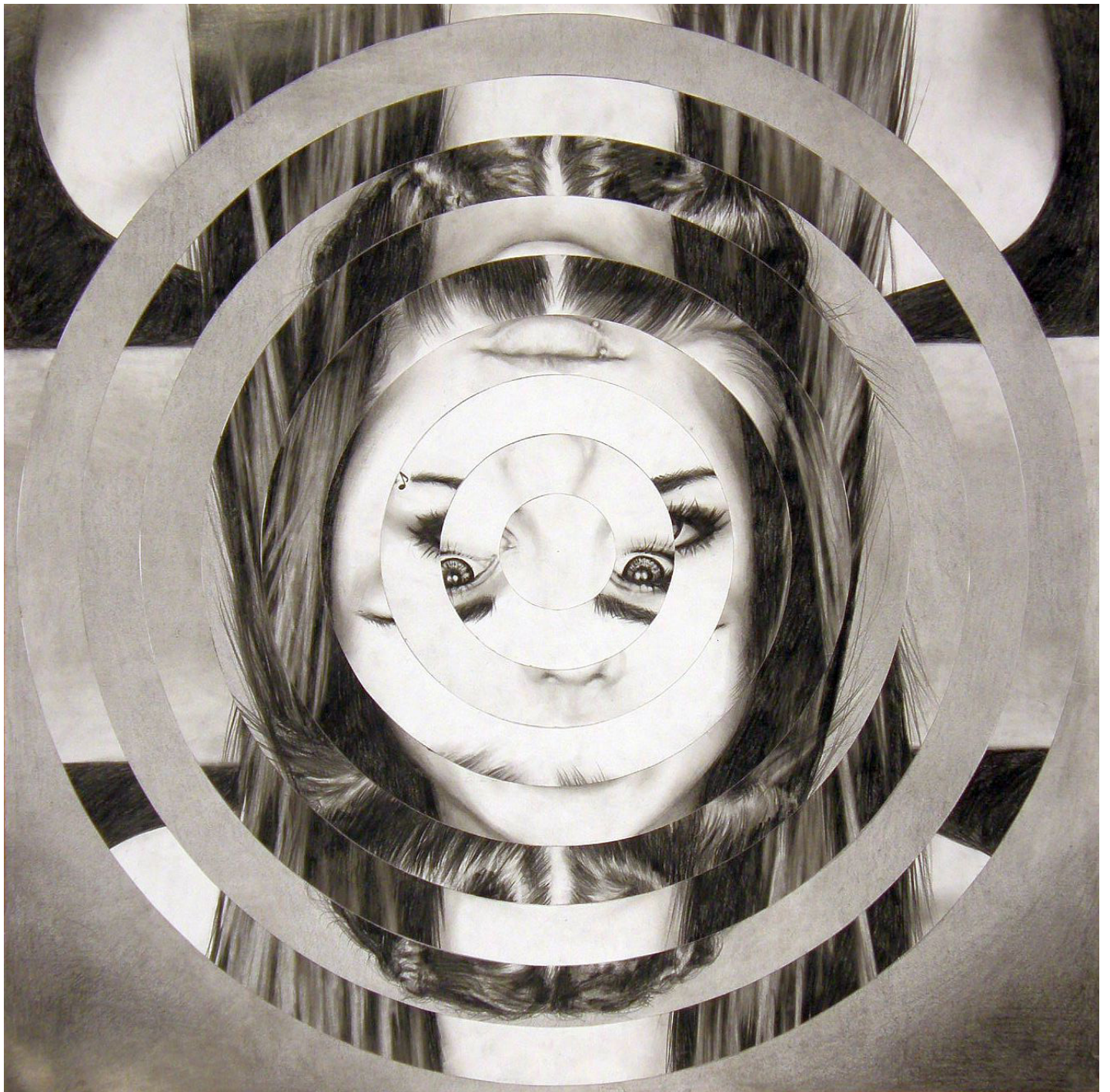
HONORARY MENTIONS

1. Lenka Ferejová	lat 19	Trenčín (Slovakia),	op. art. Marta Potfajová
2. Eliza Gazicka	lat 18	ZSP Koszalin,	op. art. Agnieszka Sieńkowska
3. Magdalena Leszczyńska	lat 15	ZPSP Warszawa,	op. art. Tomasz Barszcz
4. Jakub Opania	lat 15	ZPSP Warszawa,	op. art. Tomasz Barszcz
5. Alicja Podobińska	lat 17	ZSP Tarnów,	op.art. Anna Śliwińska-Kukla
6. Emilia Skruszeniec	lat 16	ZSP Tarnów,	op. art. Łukasz Wojtanowski
7. Adrian Wolańczyk	lat 19	ZSP Jarosław,	op. art. Teresa Ulma
8. Kacper Woźny	lat 15	ZPSP Warszawa,	op. art. Tomasz Barszcz

Protokół podpisano w dniu obrad Jury, w Radomiu, 4 października 2013 roku.



NAGRODA GŁÓWNA
GRAND PRIX
Tymoteusz Tryzno I.15
Warszawa
op.art. Tomasz Barszcz



NAGRODA GŁÓWNA
GRAND PRIX
Martyna Jakubowska I.18
Poznań
op.art. Henryk Starikiewicz



NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Kamila Bernert I.16

Radom

op.art. Jan Andrzej Jasiński



NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Aneta Bożek I.19

Rzeszów

op.art. Aneta Martowska-Topór



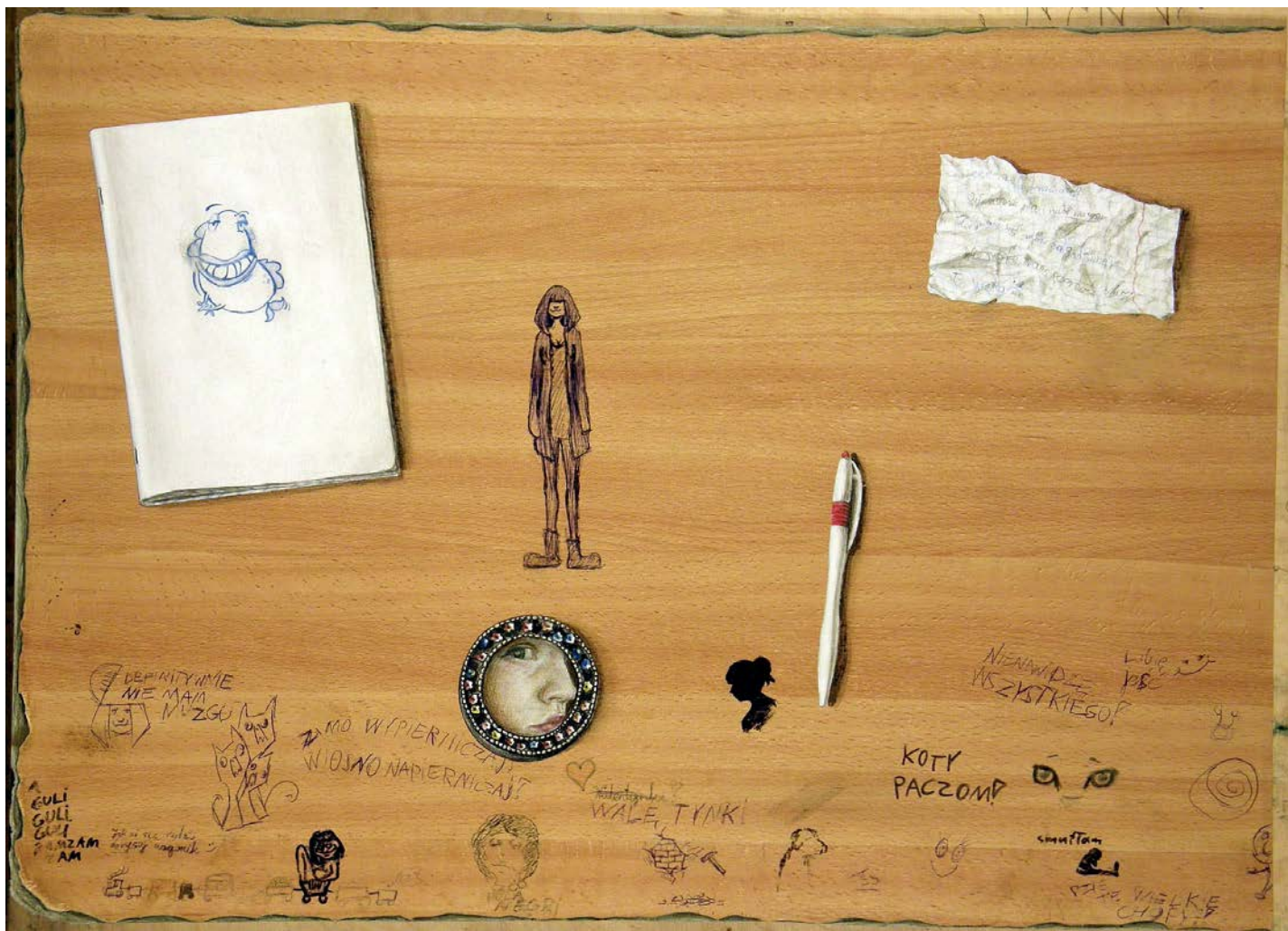
NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Milena Szewczyk I.15

Radom

op.art. Bożena Marczykowska



NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Katarzyna Czerniawska I.18

Kraków

op.art. Marzena Bednarska



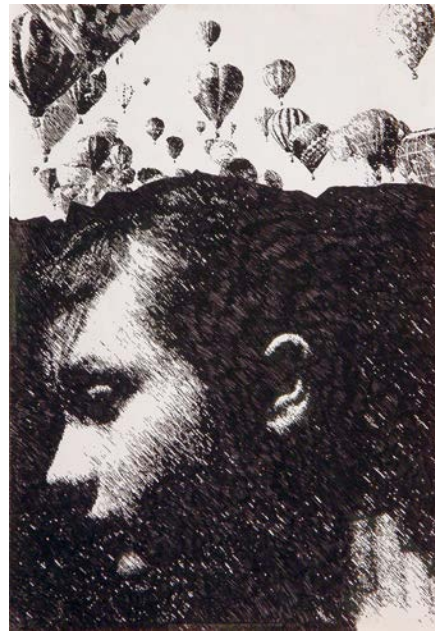
NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Karolina Majewska I.17

Koszalin

op.art. Tadeusz Walczak



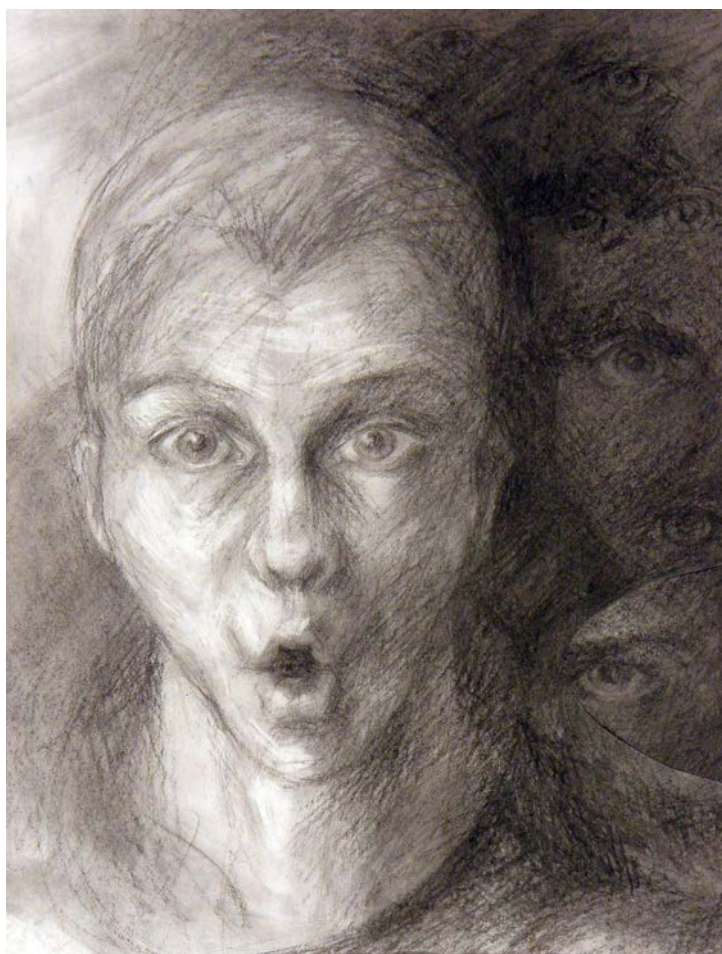
NAGRODY

THE 2nd PRIZE

Mara Popa I.13

Bacau (Romania)

op.art. Ioan Lazureau



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Lenka Ferejova I.19
Trencin(Slovakia)
op,art. Marta Potfajova



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Eliza Gazicka I.18
Koszalin
op.art. Agnieszka Sieńkowska



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Magda Leszczyńska I. 15
Warszawa
op.art. Tomasz Barszcz



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Jakub Opania I.15
Warszawa
op.art. Tomasz Barszcz



WYRÓŻNIENIE

HONORARY MENTIONS

Alicja Podobińska I.17

Tarnów

op.art. Anna Śliwińska-Kukla



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Emilia Skruszeniec I.16
Tarnów
op.art. Łukasz Wojtanowski



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Adrian Wolańczyk I.19
Jarosław
op.art. Teresa Ulma



WYRÓŻNIENIE
HONORARY MENTIONS
Kacper Woźny I.15
Warszawa
op.art. Tomasz Barszcz



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Matej Bednar I.18
Trencin(Slovakia)
op.art. Robert Sender



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Piotr Zięba I.17
Kraków
op.art. Józef Brzuchacz



NOMINACJA

PRIZE NOMINATIONS

Patryk Biernacki I.17

Koszalin

op.art. Tadeusz Walczak



NOMINACJA

PRIZE NOMINATIONS

Patrycja Cichosz I.18

Łódź

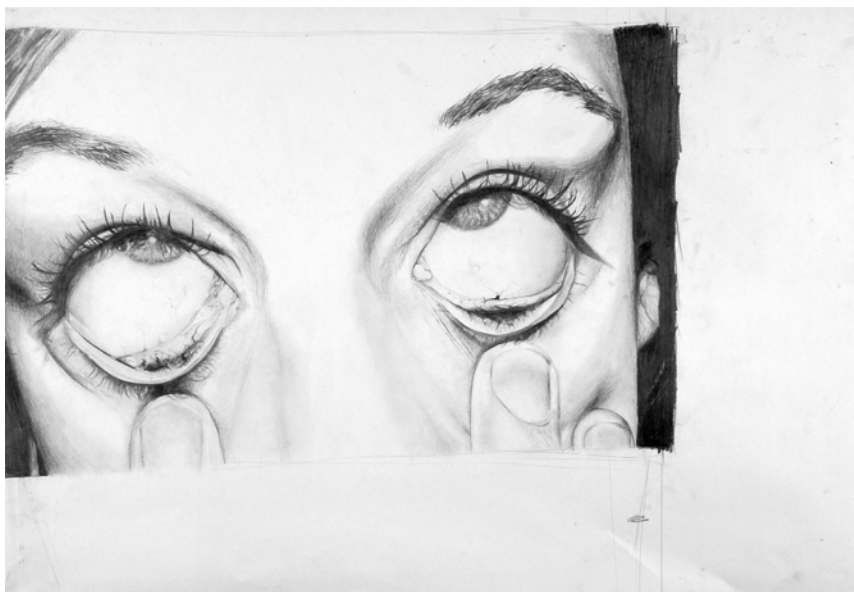
op.art. Grażyna Olczyk



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Aleksandra Rojewska I.16
Koszalin
op.art. Tadeusz Walczak



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Iga Błażejewska I.18
Rzeszów
op.art. Aneta Martowska-Topór



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Sandra Langkafel I.17
Koszalin
op.art. Tadeusz Walczak



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Wiktoria Kruk I.14
Tarnów
op.art. Aleksandra Benn



NOMINACJA

PRIZE NOMINATIONS

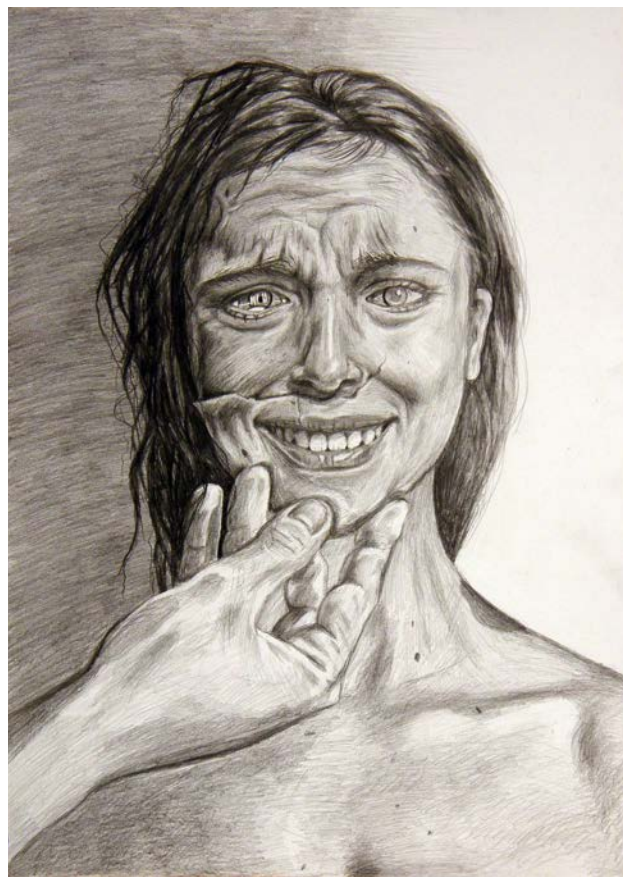
Maria Pietura I.17

Koszalin

op.art. Tadeusz Walczak



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Zuzanna Krefft I.15
Warszawa
op.art. Stefan Wronko



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Sylwia Grzelakowska I.15
Jarosław
op.art. Henryk Cebula



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Michalina Mosurek I.18
Kraków
op.art. Artur Kapturski



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Denisa Iacobeau I.13
Bacau (Romania)
op.art. Ioan Lazureanu



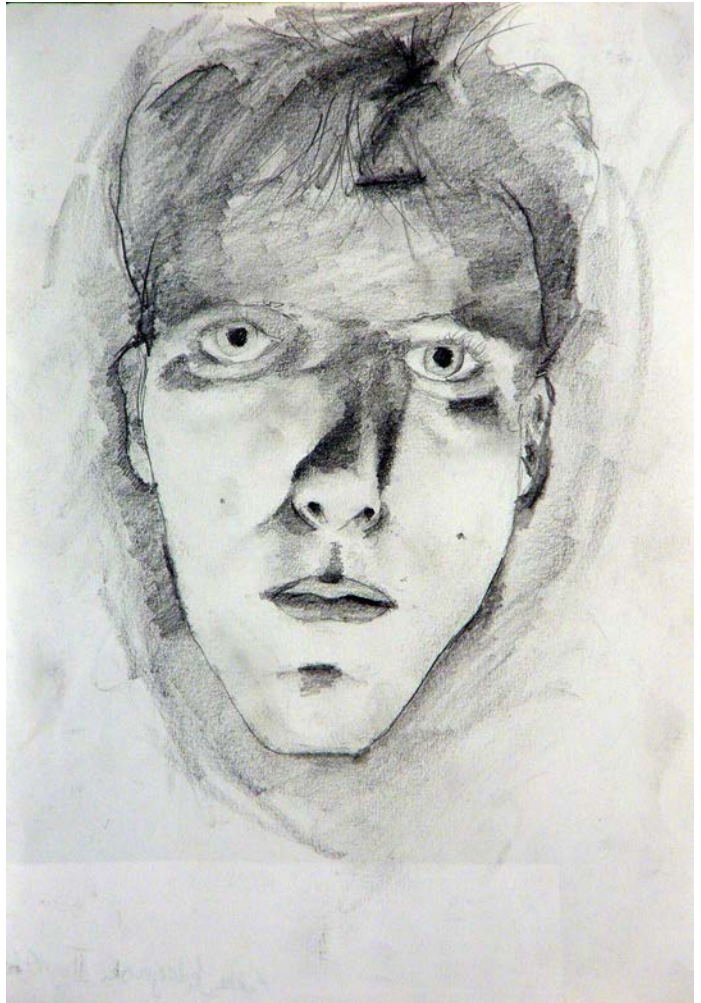
NOMINACJA

PRIZE NOMINATIONS

Ewelina Sokołowska I.16

Wrocław

op.art. Agnieszka Traczyńska



NOMINACJA

PRIZE NOMINATIONS

Łukasz Jędrzejewski I.14

Warszawa

op.art. Tomasz Barszcz



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Adrian Ruśkowski I.19
Radom
op.art. Grzegorz Kwiecień



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Kamila Walendykiewicz I.16
Warszawa
op.art. Stefan Wronko



NOMINACJA
PRIZE NOMINATIONS
Izabela Lewkowicz I.18
Warszawa
op.art. Stefan Żuchowski



AUTORZY PRAC ZAKWALIFIKOWANYCH DO WYSTAWY POKONKURSOWEJ
PARTICIPANTS OF THE AFTER COMPETITION EXHIBITION

BACĂU (ROMANIA): Daria Bezăru

GDYNIA: Marta Nowaczyńska, Klaudia Paliwoda, Anna Przydatek

GRONOWO GÓRNE: Edyta Cesarczyk, Paulina Janta-Lipińska, Natalia Sobczak, Edyta Tesarczyk

JAROSŁAW: Klaudia Kwaśnik, Paulina Opak, Małgorzata Ostrowska, Karol Sawa, Jakub Toborowicz

KALISZ: Małgorzata Janas

KATOWICE: Joanna Baranowska, Paulina Kowal, Anna Oczułowicz, Aleksandra Olszewska, Dominika Padiasek, Magdalena Zawiślak

KIEV (UKRAINA): Łesia Kozyr, Wałerija Wertij

KOSZALIN: Jakub Baracz, Eliza Kłobukowska, Karolina Kraska, Dominika Matuszkiewicz, Anna Misiurny, Tomasz Paczkowicz, Asia Perczyńska, Sylwia Skarbek, Aleksandra Twardowska

KRAKÓW: Weronika Adamska, Michał Kasprzyk, Krzysztof Walencik,

LUBLIN: Kadida Baa, Michał Granat, Dominika Kowalczyk, Eugenia Władzimirowa, Karolina Zielińska

POZNAŃ: Konstanty Mikołajczak

RADOM: Kamila Bernert, Magdalena Lewicka, Aleksandra Młynarska, Justyna Warchoń

RZESZÓW: Mariola Filip, Agnieszka Koziół, Klaudia Leszczyk, Bernadetta Lichota, Ewa Rutkiewicz, Anna Szalwa, Marta Szreder, Magdalena Urban, Paulina Woźny, Dawid Zygmunt

TARNÓW: Małgorzata Bujak, Damian Drwał, Szymon Latocha, Agnieszka Mazur, Aleksandra Stec, Marta Ząbkowska, Aleksander Zieliński

TRENČÍN (SLOVAKIA): Matej Bednár, Lea Loksenincová

WARSZAWA: Aleksander Czekaj, Justyna Kaczmarczyk, Magdalena Kaczyńska, Dominika Kożuch, Agata Opałko, Kacper Pielaszek, Aleksandra Strojecka, Barbara Wasiuk, Monika Wyszpolska

WODZISŁAW ŚLĄSKI: Karolina Ostrowska

WROCŁAW: Dorota Hymon, Paulina Jodła, Oliwia Kmiecik, Urszula Pietras, Bartek Wielebiński



SZKOŁY UCZESTNICZĄCE W II MIEDZYNARODOWYM BIENNALE AUTOPORTRETU
SCHOOLS PARTICIPATING IN THE BIENNIAL

BACAU - Rumunia, Liceul de Arta

BYDGOSZCZ - Państwowy Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego

GDYNIA - Zespół Szkół Plastycznych

GLIWICE - Liceum Plastyczne

GRONOWO GÓRNE - Liceum Plastyczne

GRYFICE - Liceum Plastyczne

JAROSŁAW - Zespół Szkół Plastycznych im. Stanisława Wyspiańskiego

KALISZ - Liceum Plastyczne

KATOWICE - Zespół Szkół Plastycznych

KIEV - Ukraina, Państwowa Średnia Szkoła Plastyczna im. Tarasa Szewczenki

KOSZALIN - Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra

KRAKÓW - Zespół Państwowych Szkół Plastycznych im. Józefa Czapskiego/Józefa Kluzy

LUBLIN - Zespół Szkół Plastycznych im. Cypriana Kamila Norwida

ŁÓDŹ - Zespół Państwowych Szkół Plastycznych im. Tadeusza Makowskiego

POZNAŃ - Liceum Plastyczne im. Piotra Potworowskiego

RADOM - Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta

RZESZÓW - Zespół Szkół Plastycznych im. Piotra Michałowskiego

SŁUPSK - Liceum Plastyczne

TARNÓW - Zespół Szkół Plastycznych im. Artura Grottgera

TRENČIN - Słowacja, Základná Umelecká Škola

WARSZAWA - Zespół Państwowych Szkół Plastycznych im. Wojciecha Gersona

WODZISŁAW ŚLĄSKI - Liceum Plastyczne

WROCŁAW - Zespół Szkół Plastycznych im. Stanisława Kopystyńskiego



SPONSORZY I INSTYTUCJE WSPIERAJĄCE
SPONSORS AND PRIZE DONORS

MINISTERSTWO KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

CENTRUM EDUKACJI ARTYSTYCZNEJ W WARSZAWIE

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO

URZĄD MIEJSKI W RADOMIU

MUZEUM IM. JACKA MALCZEWSKIEGO W RADOMIU

MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W RADOMIU

ZESPÓŁ SZKÓŁ MUZYCZNYCH IM. OSKARA KOLBERGA W RADOMIU

„MARTA” - SKLEP Z ARTYKUŁAMI DO TWÓRCZOŚCI PLASTYCZNEJ MARTY KOPACZESKIEJ

„ARTYKUŁY PLASTYCZNE” IWONA KAIM

DARIUSZ LUBAŃSKI - MULTI-COLOR S.C RADOM

STOWARZYSZENIE PRZYJACIÓŁ ZESPOŁU SZKÓŁ PLASTYCZNYCH
IM. JÓZEFA BRANDTA W RADOMIU

RADA RODZICÓW PRZY ZESPOLE SZKÓŁ PLASTYCZNYCH
IM. JÓZEFA BRANDTA W RADOMIU



Wydawca katalogu:

Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu
Radom 2014

Kurator II Międzynarodowego Biennale Autoportretu Uczniów Szkół Plastycznych, komisarz wystawy: Jan Andrzej Jasiński.

Redakcja wydawnictw: Jan Andrzej Jasiński, Cezary Jędrzejewski, Bartłomiej Kopiński, Joanna Zatorska (tłumaczenia),

Projekt statuetki i motywów graficznych: Monika Ziętkowska (praca dyplomowa z zakresu reklamy wizualnej zrealizowana pod kierunkiem Włodzimierza Orła).

Druk katalogu: Multi-Color S.C. Radom, tel. 602 276 197



Zespół Szkół Plastycznych
im. Józefa Brandta w Radomiu
Al. Grzecznarowskiego 13, 26-600 Radom
tel./faks: 48 3402838; e-mail: plastyk@plastyk.radom.pl
www.plastyk.radom.pl